



本地鬼才劇作家潘惠森的首部愛情劇《小島芸香》將再次被搬上舞台，這次將要演繹劇中男女的，是進劇場的陳麗珠與資深默劇演員李志文。

這只是一個愛情故事嗎？還是一則耐人尋味的人生寓言？他和她相遇在小島，看似漫不經心的問答交鋒，瑣碎中又似有深意。

遇到一個有份量的劇本，是演員的福氣；如何演繹文字的力量，則是演員的功力。

■文：香港文匯報記者 尉璋 圖：張志偉 攝

# 《小島芸香》為對白尋找意義

### 是愛情，又不是愛情

《小島芸香》是潘惠森的首部愛情舞臺劇，首演於二十世紀90年代，只有一男一女兩位主角，通篇的對白似淺又深，講的是愛情，卻又像是更廣闊的世界。陳麗珠說，《小島芸香》的劇本在她的抽屜裡放了很久了，90年代，香港本土的劇本不算多，而潘惠森的語言總讓她覺得有趣。「通常起碼都有兩層含義，比較起歐洲的文本，本土的文本中讓我覺得比較貼身的好像是他的戲，那戲裡有很多東西可以去。」

進劇場的作品總對文字很着迷，也很執着。以往的作品，曾以卡夫卡、黑塞、卡爾維諾、洛爾卡等人的文學作品為藍本來創作劇本，在表現上，加入風格化的形體動作，在文學與劇場間找到涵蘊豐富的空間。近年來，在嘗試了《黑鳥》、《母雞身上的刀》、《斷殺之神》等多個歐美文本後，進劇場罕有地回到了本土，選擇了《小島芸香》這個充滿了對話的話劇本子。

「這個劇本對我來說，最timeless。潘惠森後期到現在的作品，寫的都很貼近香港，我不是說對這些題材沒有興趣，而是它們通常是對一個議題或者現象的呈現，但是《小島芸香》似乎是一個很闊的東西，好像是說愛情，但是不只是愛情。講堅持、理想、和執迷。而且他現在的劇本裡通常很多人，我想回到最簡單的地方，去找那些對話的力量從何而來。這裡面，只有兩個人的對白，劇本有七場，每一場都很精彩。」

一男一女在小島上相遇，他為了逃避原來的生活，而她一直在等一個人。他想說服她離開這個島，她卻執意堅持等待。島是故事

發生的地方，也是一個隱喻。他說：「沒有人可以是孤島。」那麼……「要獨自留下還是一起離去？」

故事讓陳麗珠想到了許多。「一個女孩子留在島上，堅持要等一個人，如果有一個人和另外那個人很相近，為甚麼一定要等以前的A，而不能用B去取代呢？愛情也是一樣，就像《小王子》，玫瑰都一樣，為甚麼就是要他星球的那一朵？是不是真的可以轉移呢？」她說：「不過讓我最有感覺的不是她可以一直堅持，而是，堅持的質地到底是怎樣的呢？有些人堅持是會變枯死，是一個結。那堅持到底是美德還是『傻德』？有意思的是，有些東西就解釋不了的。——那麼辛苦做來幹嘛呢？但是解釋不了，只是你的心告訴你往那邊走。我覺得那個部分在生命中是重要的，如果所有的東西都可以解釋，像是功能性的menu一樣。我天生不是這樣的人，所以我不明白那種可以憑menu做人的方式。如果是那樣的話，我們也不需要藝術了，都不functional的。」

### 島比海更深

將文學作品編作為劇場作品，創作者可以發揮的空間很大，不需要非要依賴對白的力量，可以用各種元素來表達。但《小島芸香》是典型的話劇劇本，以對白為主，與陳麗珠一起擔任導演的潘詩韻說，光是看陳麗珠與李志文這兩位擅長「形體」表演的創作者如何挑戰自己，把對白的不同層次「說」出來，就已經很有看頭。

陳麗珠說，進劇場對文學作品，特別是歐美文學的偏愛事出有因：「原本進劇場的組成，是一個蘇格蘭人（拍檔紀文舜）和

一個中國人，如果找英文劇本就可以一起做。但是因為我們兩個的傾向都不是去演繹一個劇作家的世界，而是想要找我們身邊的題材，或者文學世界中的豐富的資源——這個資源一定多過劇本世界的，原材料就會豐富些。於是自然，我們就開始用英文，選擇歐洲文本比較多。最開始的時候，為甚麼喜歡編作劇場？為甚麼喜歡自己來寫劇本？是因為要等一個本土的劇本出來，而它又有東西和自己貼身的話可能要等好久。如果情況是那麼被動，而又已經有那麼多現成的小說、詩讓你感動的，可以自己創作出自己的感覺，為甚麼不呢？最初，90年代的時候，很躍躍是要去學習創作中的各種手法，學習如何去運用它，編作劇場就是最激烈的方式，所有的元素都可以用。而話劇則會局限一些，可能因為要集中在劇本或者文字，或者佈景那裡，但編作劇場是可以無限量地去，舞台上哪怕甚麼都沒有都可以，那反而可以回歸演員的身體表達，又是一種可以去找一輩子的東西。」

但當真正遇到一個有份量的劇本的時候，對陳麗珠而言則是真正回歸文字的力量。就像排練《小島芸香》，那種感覺就像要去打開劇作家後面的密碼，是一個很強的學習過程。「文字後面的意象是甚麼？有些人不僅用意象的哦，就像洛爾卡的劇本，他一讀那個音節，其實就有感情出來了。如果劇本本身有份量，演出絕對會有豐富的意涵。」

潘惠森的文字，力量有多大？那一層一層剝開去，滲出來的意思，陳麗珠說看十次都看不完。「而我們只演到十場（笑）。看劇作的宣傳文案中，有句話倒耐人尋味：「解開一襲芸香，原本島比海更深。」

## 水上木偶——繁華以外的記趣

文：鄧蘭

聞名於越南的升龍水上木偶團在今屆的「游藝亞洲」登臨香江，主辦單位在文化中心外的露天廣場築起一座水中舞台，讓觀眾在城市中心欣賞越南地道的傳統民間藝術。筆者看了11月2日的首場。

越南的水上木偶已有千年歷史，是農民閒時製來自娛的玩意兒，亦有敬天酬神之用意。顧名思義，水上木偶戲要在水中表演，這與一般的傳統提線或布袋偶戲不同。技師要藏身架在水池中的布景竹簾內，利用貫通木偶的手臂和頭部的細線，接穿戲偶中空的身軀及腳下的漂浮座，表演者通過連接漂浮座的竹竿和細線操作木偶的手臂和頭部。

水上木偶主要由輕木如無花果樹製成，約40、50公分高，動物按其品種或較大小。在簡單線條上塗上光亮顏色，有些戲服用布料作成。以前製作人多是參與演出者，所以會根據自己喜愛的活動製偶。由於在水上演出，角色除了農夫、漁夫、戰士和賣藝者，還有魚、蛇、鳥、龍等動物。因經常在水中操作，不易保存，最古老的偶也不過幾十年。

節目準時於晚上8時15分開場，先由5位樂師演奏越南傳統民歌，可能在香港演出，也有奏中國歌曲，感覺地道。一輪演奏後水上木偶終於出場。傳統的丑角Teu並不是單獨出場，5個並排由竹簾兩側而出。這個期待已久的水上木偶比想像的粗糙和細小，也不像宣傳介紹那樣幽默，在水中只是揮揮手和點點頭，亮相不算出色，反而久違的越南語令人想起越南難民在港時的廣播，那種曾經相熟的印象倒令人不禁發笑。

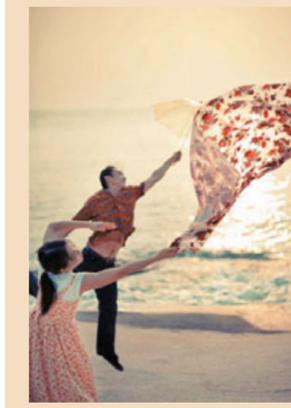
全場節目大致分三類：人戲和動物戲或兩者混合表演。人偶表演如《孩童嬉水》、《仙子舞》、《燭火舞》、《犁田和插秧》較簡單，一般只有頭和手的動作，木偶在水中轉動，沒有太多花式。《孩童嬉水》算是手腳都拉了線，但動作不太像人體的運動，有動感但不夠自然。個人較喜歡有動物參與的演出。動物偶戲的《龍舞》、《鳳凰舞》都活潑有趣，而且造形較生動。《鳳凰舞》中兩隻鳳凰在水中共舞，頸並頸，木偶師隔着竹簾控制其頸部，做出一高一低的韻律，逗趣十足，幾個盤旋花式後，水中出現巨蛋，最後變出小鳳凰都很好笑。兩者混合的《鬥牛》、《捉蛙》和《捕魚》更為生鬼。《捕魚》應該是全場最逗人笑和生動的節目。肥魚在水中跳來跳去，非常生猛，接着漁夫木偶出場，人魚追逐一番，最後漁夫跳進水中用籬捉魚，機警的肥魚避過一次又一次的捉捕，最後難逃一劫，好不惹笑。同樣《鬥牛》與《捉蛙》也是講農民在水中嬉戲，趕着牛或捉蛙為樂。雖然規模比《捕魚》小，人與動物之間的關係在追逐中令人產生共鳴。反而最後的《瑞龍舞》非常簡單短促，蛟龍、麒麟、神龜和鳳凰一齊出場，以為會更多故事，卻一瞬間即逝，作為尾聲，似乎太促。

整場節目未如宣傳中精彩，但值得捧場。主要是這種傳統文化反映了相傳的技法外，同時表現了人類與自然界的美麗共處。木偶雖然不是精雕細琢，卻表現出農民的日常生活，簡樸而不乏味，觀者可從內容去感受一下繁華以外的記趣，這不是只重包裝的節目可以給予觀眾的。有機會到越南還要看一看，畢竟環境不同，可能亦有新發現。



《小島芸香》

時間：12月9、10、16、17日 晚上8時  
12月11、18日 下午5時  
地點：香港話劇團黑盒劇場（上環文娛中心8樓）



## 李雲迪 不朽的紅色鋼琴奏鳴

著名華人藝術家、世界鋼琴王子、「當代蕭邦」李雲迪將於12月29日於香港會展中心舉行《李雲迪 紅色——浪漫演奏會》。

李雲迪對是次演出極為重視，主題的確定、曲目的選擇以及演奏方式的表達都經過縝密的思考。《黃河協奏曲》、《瀏陽河》、《康定情歌》、《在那遙遠的地方》等均是熱門曲目。當然，蕭邦的作品也是李雲迪展示自己才華的一個窗口。從曲目列表中可以看出，「紅色」與「民族」是兩個特別被加以突出的主題：紅色展現的是中國人追求民族解放的歷程與意志；民族則是在文明融合背景下華人文明走向復興的豪情壯志。

李雲迪表示，今次是第二次在會展中心舉辦個人演奏會，上一次是1997年，感慨良多。雖然鋼琴是西洋樂器，但是中國文明具有強大的包容性，儒家文化具有經久不衰的生命力，他本人對中國文化的體驗可以通過鋼琴表現出來。技巧固然是一方面，但是對作品背後主題的把握則更為重要。

另一方面，隨着藝術成就與地位的逐漸奠定，令李雲迪開始思考作為公眾人物的社會責任與角色的擔當。他以後將重點關注環保尤其是氣候變化的議題。李雲迪認為，這是一個人成長之後的一種必然抉擇。值得關注的是，李雲迪今次的演出，將採取三百六十度旋轉舞台的方式面向觀眾，現場互動將更加熱烈。

訪問過程中，本報記者根據李雲迪以往紅色經典的演奏專輯曲目，向他詢問「由於社會因素所致，享譽中外的黃河鋼琴協奏曲在第四樂章的高潮部分有着不同的版本，那麼在眾多版本中，他最喜歡的是哪一個？」李雲迪認為，黃河協奏曲作為紅色經典曲目，其產生有着特定的時代背景，第四樂章《保衛黃河》的高潮部分，不同的指揮、不同的樂團會基於不同的考慮，進行不同的處理，但是他本人最喜歡的仍舊是黃河協奏曲最初的「中央交響樂團殷承宗先生等人集體創作的原始版本」，最根本的原因是這個版本的協奏曲能夠更好地將旋律的美感在奏鳴曲式的高潮以連貫的形式表達出來，其餘版本在經過改動後，是否仍舊能夠保持作品的一貫性，是有疑問的。

而在回答本報記者關於「未來有何新的專輯出版或者演出動向」時，他表示，今後將力求把中國音樂與西方音樂並重的考慮，將二者進行平衡處理，既突出鋼琴作為西方樂器的固有特色，也致力於將中國的民族文化借助鋼琴加以推廣、傳承，民族音樂的演奏將是未來的一個重點。

《李雲迪 紅色——浪漫演奏會》

時間：12月29日 下午8時15分

地點：香港會議展覽中心大會堂

查詢：29963988

文：香港文匯報記者 徐全



## 活動推薦

### 香港電台第四台聖誕獻禮

#### 「Mozart Bonbons! 聖誕園林小夜曲」

一如過往六年，香港電台第四台將於平安夜舉行「Mozart Bonbons! 聖誕園林小夜曲」音樂會。音樂會開首先由香港城市室樂團演奏耳熟能詳的《弦樂小夜曲，K.525（第一樂章）》，並邀請剛榮獲「孟菲斯國際指揮比賽」冠軍的林敬基擔任指揮。他們還會和幾位音樂家，包括女高音葉葆菁、長笛演奏家胡永彥、小提琴手陳勁楠及圓號手裘德禮分別演出多首莫扎特的代表作，如《喜悅歡騰，K.165》、《D大調長笛協奏曲，K.314（第三樂章）》等。

「Mozart Bonbons! 聖誕園林小夜曲」將於平安夜（12月24日）下午4時30分在香港公園奧林匹克廣場舉行，市民可免費入場。座位有限，先到先得。音樂會於當晚9時在香港電台第四台（FM97.6-98.9）播出。大眾亦可於聖誕日（12月25日）上午11時55分，透過香港電台第四台、亞洲電視國際台及港台網站（rthk.hk）欣賞由香港電台錄音及錄影的音樂會盛況，或於同日晚上7時收看無線電視翡翠台播出的精華片段，重溫音樂會。查詢可致電23396425。

### 本地原創多媒體音樂劇場 《港式愛擁》

這是一個愛情故事。開幕，耳邊傳來一首歌：「All Kinds of Everything, remind me of you.」沒有男女主角，只有我們與香港。這是一個關於我們愛香港的故事。我們深愛這片土地，這片土地是否一樣愛我們呢？這是一個由團劇團藝術及行政總監、香港舞台劇獎最佳導演何偉龍、香港舞台劇獎最佳創作音樂Frankie Ho，劇場裡的臥虎藏龍鍾燕詩帶領的本地原創多媒體音樂劇場。一群土生土長的香港人，透過情歌首首，詩詞篇篇，宣告對香港的激情，流露這些年對香港的希望、冀望、盼望與失望。當地產蓬勃，樓市高企，通脹橫行，富翁愈富，窮人愈窮出現時，政府慷慨派\$6000，又代表甚麼？

時間：2012年1月6至9日，11至15日 晚上8時

2012年1月7至8日，14至15日 下午3時

地點：牛池灣文娛中心劇院（港鐵彩虹站B出口）

查詢：8201 2989（團劇團），www.wholetheatre.com



### iStage呈現

#### 《20,000赫茲的說話》

iStage繼得獎作品《獨坐婚姻介紹所》後，將聯同歐錦榮、陳桂芬、王耀祖、薛海暉及陳慧心帶來全新編導作品《20,000赫茲的說話》。20,000赫茲（Hertz）的音頻對我們來說，只會介於「聽不到」與「僅能聽到」之間，劇名用「20,000赫茲」來隱喻「潛台詞」，並首次將角色的潛台詞帶上舞台，與觀眾一起窺聽四段親密關係間的潛台詞，傾聽每個角色內心的聲音。

時間：12月15至17日，20、21、23、25日 晚上8時

12月17、18、24日

下午3時

地點：葵青劇院黑盒劇場

查詢：31161341/ticketing@iStage.hk/

www.istage.hk/beyond

